

VERMELHO

# ZONAMACO 2019

February 07 - 10, 2019  
Preview: February 06, 2019

booth: E210  
Centro Citibanamex, Hall D

**Tania Candiani**  
**Ríos Antiguos**  
2019  
20 x 12 x 28 cm  
panel de LED  
[mecanismo de caja de música y caja de resonancia]







# Tania Candiani

## Ríos Antiguos

Ríos Antiguos es una serie de piezas sonoras sobre ríos muertos donde Candiani convierte códigos de representación hidográfica de lechos de ríos en códigos para cajas de música.

Estas piezas retoman la ruta de los ríos que atravesaban el territorio ocupado por la ciudad de México y que hoy están entubados o que desaparecieron. Son 24 cajas de música cuyo cilindro “traduce” el trazado hidrográfico de cada río en su representación musical. Además, sus cajas traen ranuras que muestran los trayectos de los mismos al mismo tiempo que modifican las cualidades acústicas del objeto.

Ríos Antiguos is a series of sound pieces about dead rivers where Candiani converts river-bed hydrographic representation codes into codes for music boxes

This pieces takes the route of the rivers that crossed the territory occupied by Mexico City and that today are covered or that disappeared. There are 24 music boxes whose cylinders “translate” the hydrographic layout of each river onto musical representation. In addition, their boxes carry grooves that show the paths of the rivers same at the same time that they modify the acoustic qualities of the object.



**Tania Candiani**

**Manifestantes I - da série Manifestantes y Obreras**

2018

56 x 54 x 6 cm cada parte de 3 [each part of 3]

pintura acrílica sobre lienzo

[acrylic on canvas]

# Tania Candiani

## Manifestantes y Obreras

Esta serie tiene como punto de partida una investigación sobre los textiles soviéticos en los años 1920's y 1930's, y el papel social en el arte vinculado con el vestuario y el diseño textil, específicamente el trabajo realizado por Varvara Stepanova, Nadezhda Lamanova, y Vera Lotonina. Ese tipo de diseño temático y también propagandístico incluyó, entre los temas más generales, la industrialización, la glorificación del progreso, y las condiciones laborales en las fábricas, en los campos, en los astilleros... Las impresiones artísticas de estos temas se utilizaron como instrumentos de propaganda inusuales.

En Manifestantes y Obreras, Candiani hace un proceso de adaptación de estas representaciones, para crear gráficos basados en imágenes contemporáneas de mujeres obreras, y en manifestaciones y protestas.

This series has as its starting point an investigation about the Soviet textiles in the 1920's and 1930's, and the social role of art linked with clothing and textile design, specifically the work done by Varvara Stepanova, Nadezhda Lamanova, and Vera Lotonina. This type of thematic and also propagandistic design included, among the more general issues, industrialization, the glorification of progress, and working conditions in factories, in the field, in shipyards ... The artistic impressions of these themes were used as unusual propaganda instruments.

In Manifestantes y Obreras [Protesters and Workers], Candiani adapt these representations, to create graphics based on contemporary images of working women, and women in demonstrations and protests.



**Marcelo Cidade**

**Tentativa de apagar o cotidiano / 16/07/2018**

2018

130 x 300 cm

pintura acrílica sobre periódico em placa de alumínio

[acrylic on newspaper on aluminum plate]



# Marcelo Cidade

## Tentativa de apagar o cotidiano

En Intento por borrar la vida cotidiana, Cidade establece una práctica diaria de pintura en los periódicos locales. El artista busca borrar las noticias e imágenes de los periódicos, dejando en evidencia rastros geométricos. Surgen líneas de diferentes colores, tamaños y formas, y los gráficos pierden su función original al organizarse en nuevos patrones.

In Attempt to Erase Everyday Life, Cidade establishes a daily practice of painting on local newspapers. The artist seeks to erase the news and images of the periodicals, leaving in evidence geometric traces. Lines of different colors, sizes and shapes emerge, and graphics lose their original function by arranging themselves in new patterns.



**Jonathas de Andrade**

**O espírito das águas 3 / The water spirits 3**

2017

63 x 100 cm

imprima con tinta pigmentada mineral en papel Hahnemühle Fine Art Photo Rag Baryta 215 gr.

[print with mineral pigmented ink on Hahnemühle Fine Art Photo Rag Baryta 215 gr paper]





**Jonathas de Andrade**

**O espírito das águas 4 / The water spirits 4**

2017

63 x 100 cm

imprima con tinta pigmentada mineral en papel Hahnemühle Fine Art Photo Rag Baryta 215 gr.

[print with mineral pigmented ink on Hahnemühle Fine Art Photo Rag Baryta 215 gr paper]

# Jonathas de Andrade

## O espírito das águas / The water spirits

Las fotos de la serie Espíritus de agua se derivan de la película El pez, de Jonathas de Andrade. En la película, los pescadores de un pueblo en la costa noreste de Brasil realizan un ritual de abrazar a los peces que han capturado. El gesto afectuoso que acompaña al paso de la muerte es un testimonio de una relación entre especies que está impregnada de fuerza, violencia y dominación.

The photos from the water spirits series are derived from the film The Fish, by Jonathas de Andrade. In the film, fishermen from a village on the northeast coast of Brazil enact a ritual of embracing the fish that they have caught. The affectionate gesture that accompanies the passage of death is a testament to a relationship between species that is imbued with strength, violence and domination.



**Nicolás Robbio**  
**Contrarios**  
2019  
130 x 212 x 0,5 cm  
madera  
[wood]

# Nicolás Robbio

## Contrários

Contrarios es parte de una serie de obras de Robbio que representan carteles vistos desde atrás. Cada uno de ellos trae una palabra “anunciada”, mezclando concepto y entendimiento.

Contrários [contrary ] is part of a series of works by Robbio that represent billboards seen from behind. Each of them brings forth an “announced” word, mixing concept and understanding.



**Iván Argote**

**Mamarracho (illusion)**

2014

121 x 281 cm

pintura acrílica sobre lienzo y madera

[acrylic on canvas and wood]

# Iván Argote

## Mamarracho

En la serie Mamarracho, los garabatos son dibujados, digitalizados, ampliados 1000 veces y luego pintados en pantallas blancas. Las líneas negras atraviesan la pantalla, desbordando hacia la pared, haciendo de estas obras objetos de imagen híbridos.

In the Mamarracho series, doodles are drawn, digitalized, enlarged 1000 times and then painted on white canvases. The black lines haphazardly cross the canvas, overflowing onto the wall, making these works hybrid image-objects.





**Carmela Gross**  
**Figurantes**  
2017  
9,3 x 86 x 1,5 cm  
panel de LED  
[LED panel]

# Carmela Gross

## Figurantes

Figurantes [Extras] alude a una procesión inusual de figuras dudosas. Son aquellos enumerados por Marx en El dieciocho brumario de Luis Bonaparte (1852) como miembros de la Sociedad del 10 de diciembre, que consiste en manitas, oportunistas, herederos arruinados, vagabundos y desempleados de todo tipo.

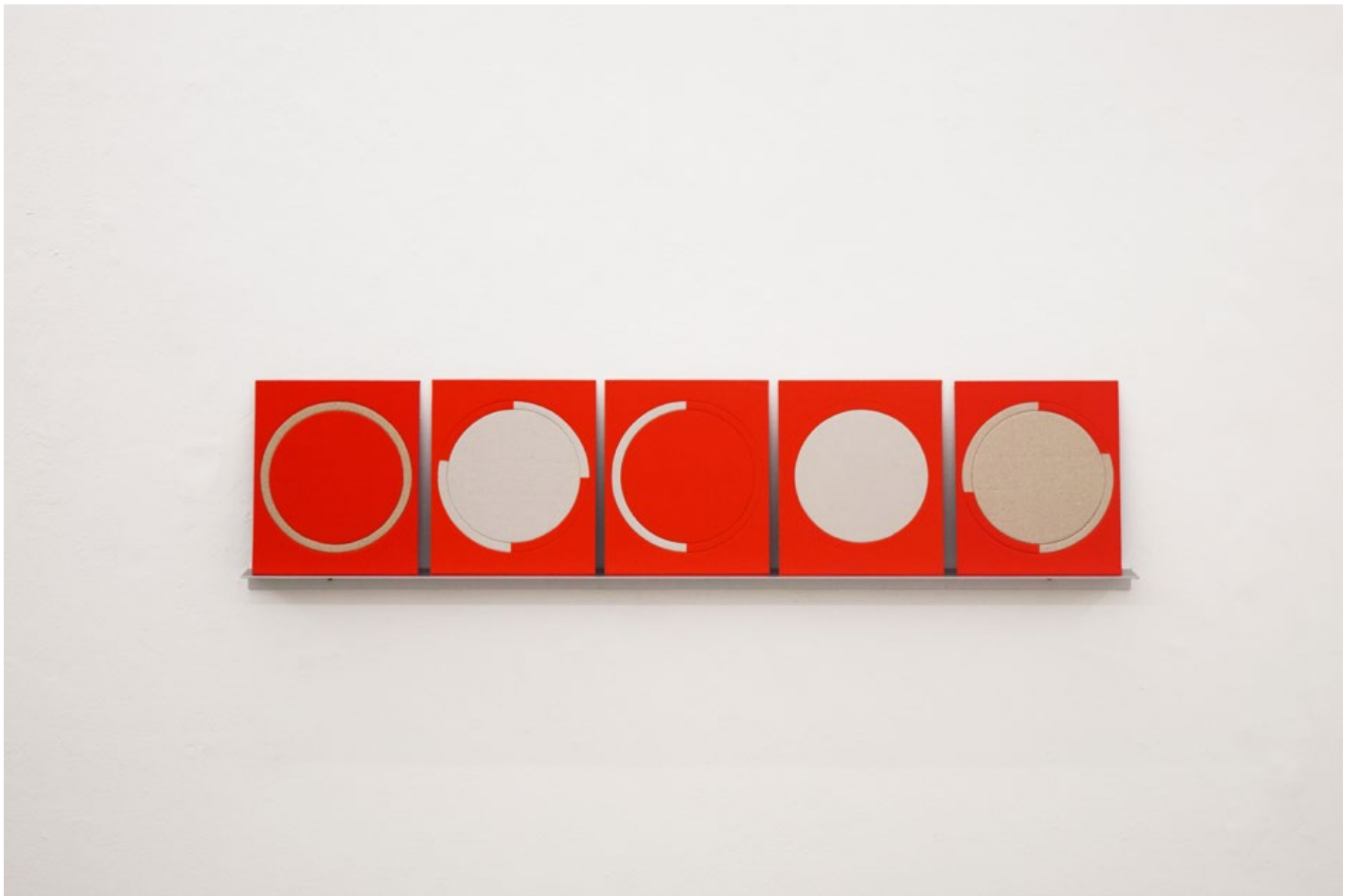
Circulan en la pantalla de un panel rojo luminoso, similar a los que generalmente se encuentran en bares, tiendas y estaciones de servicio con anuncios y ofertas comerciales.

Alineados “hombro con hombro”, caminan como carte-ristas, ex prisioneros, estafadores, rufianes decadentes y muchos otros ... Trayendo de vuelta a este peculiar grupo de activistas políticos, actualizan a los espectadores de otros grupos que se han acercado a ellos y señalan a muchos más. circulando en ciudades, en juzgados y en agencias gubernamentales contemporáneas.

Figurantes [Extras] alludes to an unusual procession of dubious figures. They are those listed by Marx in The 18th Brumaire of Louis Bonaparte (1852) as members of Band of the 10th of December, consisting of handy-men, opportunists, ruined heirs, vagabonds and the unemployed of all types.

They circulate on the screen of a luminous red panel, similar to those usually found in bars, shops and gas stations with ads and commercial offers.

Lined up “shoulder to shoulder,” they walk like pick-pockets, ex-prisoners, swindlers, decadent ruffians and many others... Bringing back this peculiar group of political activists updates viewers on other groups that have come in their wake and points to the many more circulating in cities, in courthouses and in contemporary government agencies.



**Odiros Mlászho**

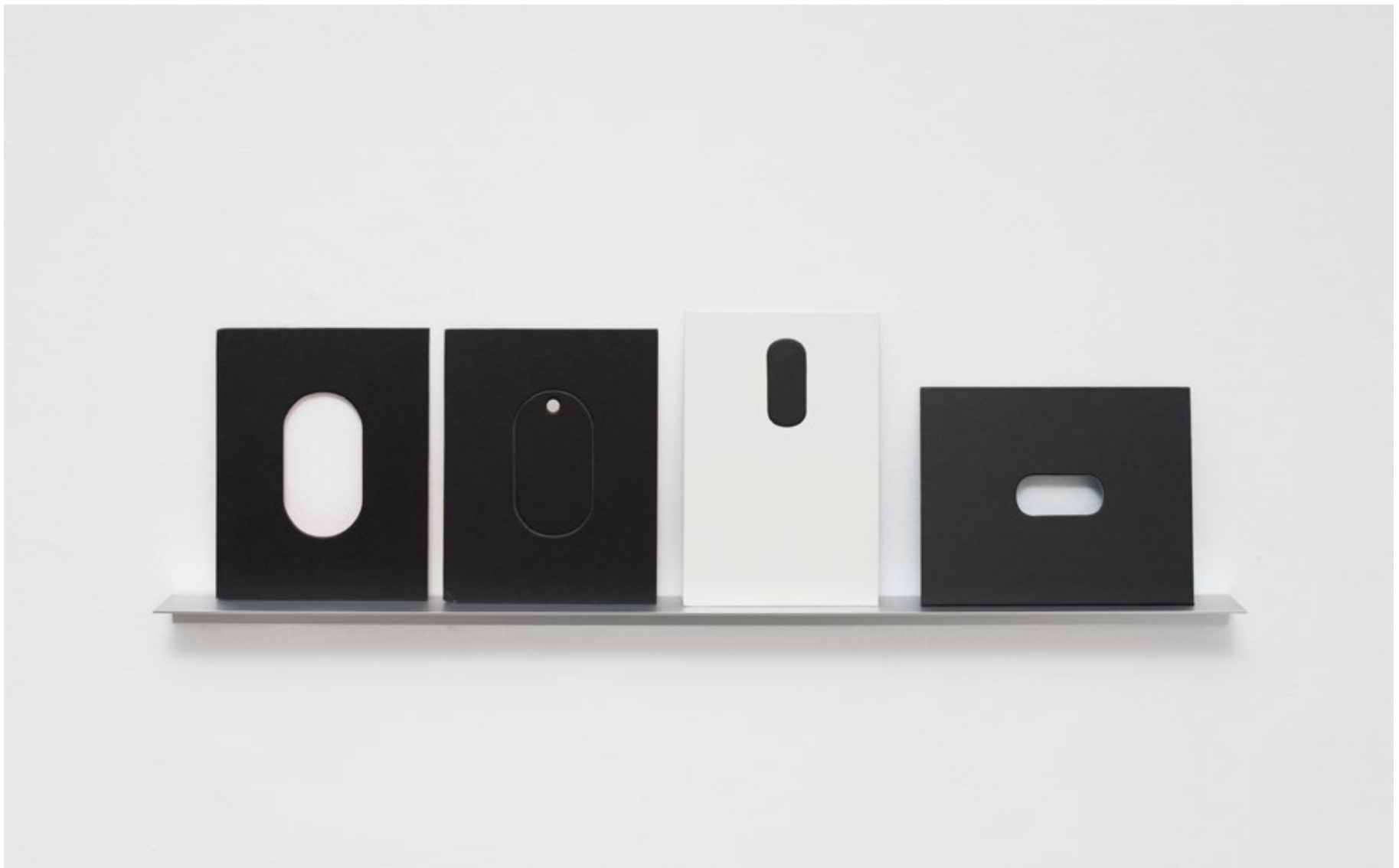
**Arquibabas (vermelha e branca, círculos)**

2015

10 x 150 x 8 cm

marcaje y exfoliación con cuchillo gráfico sobre portadas de libros

[marking and exfoliation with graphic knife on book covers]



**Odiros Mlászho**

**Arquibabas (preta e branca, oval)**

2015

31 x 113 x 8 cm

marcaje y exfoliación con cuchillo gráfico sobre portadas de libros

[marking and exfoliation with graphic knife on book covers]

# Odires Mlászho

## Arquibabas

En Arquibaba, Mlászho presenta los envoltorios ideales para sus “escritos”. La serie está estructurada en torno a los procedimientos realizados por Mlászho con tapas de libros. Son intervenciones con cuchillos gráficos, retira las distintas capas dejando un vestigio sobre el contenido que podrían venir cubriendo. Vemos enunciados geométricos. Las babas sugeridas por Odires podrían ser leídas como labios, o como palabras embebidas en astucia y engaño.

In Arquibabas [Archdribbles] what we see are the ideal wrappers for Mlászho’s “writings.” The series is articulated around procedures that Mlászho carries out on book covers. They are interventions made with die cutters, peelings and sublimations that covers all traces of the content that might be held within those covers. We only see excessively geometric annunciations. The dribbles suggested by Odires could be read as sly devices, traps, or as verbiage dripping with cunning and artifice.



**Angela Detanico & Rafael Lain**

**Lost Horizon**

2018

19,5 x 12,5 cm cada parte de 5 [each part of 5]

impresión digital sobre papel olin blanc naturel 170 gr - basado en  
El paraíso perdido, de John Milton

[digital printing on olin blanc naturel 170 gr paper - based on John  
Milton's Paradise Lost]

Far in th' horizon to the North appeared

Regent of day, and all th' horizon round

Night's hemisphere had veiled the horizon round:

# Angela Detanico & Rafael Lain

## Horizonte

Horizonte es una serie de piezas de texto hecha a partir de libros. Los artistas buscan la palabra horizonte en cierto volumen, escanean la página, borran todas las líneas de texto - excepto la línea donde la palabra horizonte está escrita - y reimprimen las páginas en el formato original del libro. El montaje se realiza alineando las líneas de texto, creando un horizonte de palabras y el número de partes que componen el trabajo es determinado por el libro.

Horizon is a series of pieces of text made from books. The artists search for the word horizon in a certain volume, scan the page, delete all lines of text - except the line where the word horizon is written - and reprint the pages in the original format of the book. The set up is done by aligning the lines of text, creating a horizon of words, and the number of parts that make up the work is determined by the book.



VERMELHO

Rua Minas Gerais, 350  
01244 010  
São Paulo, Brasil

[galeriavermelho.com.br](http://galeriavermelho.com.br)  
+55 11 3138 1520  
[juan@galeriavermelho.com.br](mailto:juan@galeriavermelho.com.br)